

Camping Cèilidh presents

Leabhar nan Òran Cumanta

A collection of Scottish Gaelic songs to enjoy around the campfire

compiled and edited by Seumas Gagne

Bheir Mi Sgrìob to Thobar Mhoire

I'll take a trip to Tobermorry

Bheir mi sgrìob do Thob-ar Mhoir-e Far a bheil mo ghaol an com-ann. E o

5 hi hiùr - aibh o hi ù E o hao ri ri E o

10 hao ri sna ho hu o E o hi hiùr - aibh o hi ù.

Bheir mi sgrìob do Thobar Mhoire
Far a bheil mo ghaol an comann.

*E o hi hiùraibh o hi ù
E o hao ri ri
E o hao ri sna ho hu o
E o hi hiùraibh o hi ù.*

Far a bheil mo ghaol an comann
Luchd nan leadan 's nan cùl donna.

Luchd nan leadan 's nan cùl donna
Dh'òladh am fion dearg na thonnann.

Bheir mi sgrìob dhan Lochaidh luachrach
Far a bheil mo ghaol an t-uasal.

Far a bheil mo ghaol an t-uasal
Gheibhinn cadal leat gun chluasag.

Gheibhinn cadal leat gun chluasag
'S cùl mo chinn am bac do ghuala.

Crò Chinn t-Saile

The Kintale Cattlefold

C D G D C D Am C

Thèid mi dhach-aigh, dir - each dhach-aigh. Thèid mi dhach-aigh Chrò Chinn tSàil - e.

9 C D G D C Am C D

Thèid mi dhach-aigh, dhuth - aich m'ath-air Thèid mi dhach-aigh Chrò Chinn tSàil - e.

17 Am D G C Am D G C

Thèid mi leam fhìn, leam fhìn, leam fhìn, — O Thèid mi leam fhìn, leam fhìn a Gheàrr - loch.

25 Am D G D C Am C D

Thèid mi leam fhìn, leam fhìn, — leam fhìn, Thèid mi dhach-aigh Chrò Chinn tSàil - e.

Thèid mi dhachaigh, dìreach dhachaigh.
Thèid mi dhachaigh Chrò Chinn t-Sàile.
Thèid mi dhachaigh, dhuthaich m'athair
Thèid mi dhachaigh Chrò Chinn t-Sàile.

Thèid mi leam fhìn, leam fhìn, leam fhìn,
Thèid mi leam fhìn, leam fhìn a Gheàrrloch.
Thèid mi leam fhìn, leam fhìn, leam fhìn,
Thèid mi dhachaigh Chrò Chinn t-Sàile.

Dhachaigh thu, dhachaigh thu, dhachaigh thu, dhachaigh thu,
Dhachaigh thu, dhachaigh thu, dha do thaigh Gheamraidh.
Dhachaigh thu, dhachaigh thu, dhachaigh thu, dhachaigh thu,
Dha do thaigh Earraich 's dha do thaigh Samhraidh.

Thèid mi nam shìneadh, nam shìneadh, nam shìneadh,
Thèid mi nam shìneadh, nam shìneadh gun dàil ann.
Thèid mi nam shìneadh, nam shìneadh, nam shìneadh,
Thèid mi dhachaigh Chrò Chinn t-Sàile.

Eilean Fraoich

Isle of Heather

lyrics by William MacKenzie

C F C F Am Em C
Eil-ean fraoich Eil-ean fraoich Eil-ean fraoich nam beann àrd Far an d'fhuair mi

6 G Am C Em G C
m'àr - ach òg Eil - ean Leòdh - ais mo ghràidh

Eilean fraoich Eilean fraoich
Eilean fraoich nam beann àrd
Far an d'fhuair mi m' àrach òg
Eilean Leòdhais mo ghràidh

Far an robh mí'n laithean m' oig
Ruith gun bhroig do an traigh
'S mi ri streap gu nead an eoin
Anns gach cos san biodh al

Thug mi greis de làithean m' òig
Air a' mhòintich nam phàisd
'S mi ri tional nan laogh òg
Is nam bò aig an tràth

Far an faca mi an òigh
Thuit mi òg oirr' an ghràdh
'S ann a chionn nach eil i beò
Rinn mi seòladh thar sàil

'S ged a bheirte dhomh an tìr
Eadar chraobhan is bàrr
B'fhearr leam a bhi measg an fhraoich
Ann an Tìr nam Beann Àrd

Fear a' Bhàta

O Boat Man

Jane Finlayson

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of two staves. The first staff contains the first line of music with lyrics: "Fhir a' bhà-ta na hò ro èil - e, Fhir a' bhà-ta na hò ro èil - e, Fhir a' bhà-ta na hò ro". The second staff contains the second line of music with lyrics: "èil - e, Mo shor - aidh slàn leat 'sgach àit' an tèid thu!". Chord symbols are placed above the notes: Em, G, D, C, Bm, G, C, D in the first staff; and Em, D, C, G, D, Bm, Em in the second staff.

Fhir a' bhàta na hò ro èile,
Fhir a' bhàta na hò ro èile,
Fhir a' bhàta na hò ro èile,
Mo shoraidh slàn leat 's gach àit' an tèid thu!

'S tric mi sealltainn on chnoc as àirde,
Dh'fheuch am faic mi fear a' bhàta,
An tig thu 'n diugh no 'n tig thu màireach?
'S mur tig thu idir gur truagh a tha mi.

Tha mo chridhe-sa briste brùite,
'S tric na deòir a' ruith o m' shùilean,
An tig thu 'n nochd no 'm bi mo dhùil riut,
No 'n dùin mi 'n doras le osna thùrsaich?

'S tric mi faighneachd de luchd nam bàta
Am fac' iad thu na 'm bheil thu sàbhailt
Ach 's ann a tha gach aon dhiubh 'g ràitinn
Gur gòrach mise ma thug mi gràdh dhut.

Fliuch an Oidhche / Coisich, a Rùin

Wet is the night / Go, Love

Musical score for 'Fliuch an Oidhche / Coisich, a Rùin'. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two staves of music. The first staff has four measures with chords D, F#m, G, and D. The second staff starts at measure 5 and has six measures with chords G, A, G, D, A, and G. The lyrics are written below the notes.

Fliuch an oidh - che Hù ill o - ro Nochd 'sgur fu - ar i O hì e bhò

Ma thug Clann Nìll Hù ill o - ro Druim a' chuain orr' Boch hòir - eann o

Fliuch an Oidhche

Fliuch an oidhche *Hù ill oro*
Nochd 's gur fuar i *O hì e bhò*

Ma thug Clann Nìll *Hù ill oro*
Druim a' chuain orr' *Boch hòir-eann o*

Luchd nan seòl àrd
'S nan long luatha

'S nam brataichean
Dearg is uaine

'S iomadh sgeir dhubh
Ris an do shuath i

Agus bàirneach
Ghlas a bhuain i

Coisich, a rùin

Coisich, a rùin *Hù ill oro*
Cum do ghealdadh rium *O hì e bhò*

Beir soraidh bhuam *Hù ill oro*
Dha na Hearadh *Boch hòir-eann o*

Gu Seon Caimbeul
Donn mo leannan

Sealgair geòidh
Ròin 'us eala

Bhric a nì leum
'N fhèidh ri langan

Gaol Ise Gaol I

She's my love

The image shows a musical score for the first line of the song. It is written on a single staff in 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter and eighth notes. Above the staff, the following chords are indicated: D, A/C#, Bm, D/A, A, and D. Below the staff, the lyrics are written in Gaelic: Gaol is-e, gaol i E ho hù o hù o Hu ri rì o hù o Ro-ho ì o hì o.

Gaol ise, gaol i
E ho hù o hù o
Hu ri rì o hù o
Ro-ho ì o hì o

Gaol air Anna ni'n Nill
Mi torrach, mi trom

Chan ann le balach mo throm
Ach leis an lasgaire dhonn

Mac fir Bhalie nan Long
Leis an èireadh na suinn

Mi dualach mi donn
Me gor bior-shùileach, binn

Mi mar smeòraich an craoibh'
Mi mar chuthaig an coill'

Gleann Bhaile Chaoil


Ballachulish Glen

C C/E C/G G Am F F/A




O, nach robh mi thall sa ghleann a' fuir-each O, nach robh mi thall an

7 F/C C G/B Am G/B C F/C C




Gleann Bhail-e Chaoil! Nan robh mi - se thall sa ghleann a' fuir-each Chan

13 F/A C/G G C



fhàg - ainn e tuill-eadh gleann lur-ach, mo ghaoil. Sa - Nuair 'se mo

17 C C/E C/G



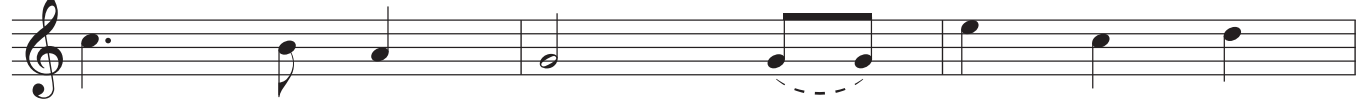
mha - dainn nuair dh'éi - rinn gun éis - lean, gun
dh'éir - eas a' ghrian air bu chia - tach 'bhith
mhiann 'us mo dhùr - achd 'bhith dluth dhut a

20 Am F F/A



gruaim 'se thug sol - as do'm inn - tinn bhith
ann 'si cho fial, flath - ail, coibh - neil a'
ghnàth 'sa bhith cual - lach na spréi - dhe mach ri'd


23 F/C C G/B Am G/B



seall - tainn riut suas Chan eil gleann eile air
boill - sgeadh air chrann I dùsg - adh an
réidh lean - nan àrd iad a' mir - eag 'sa'

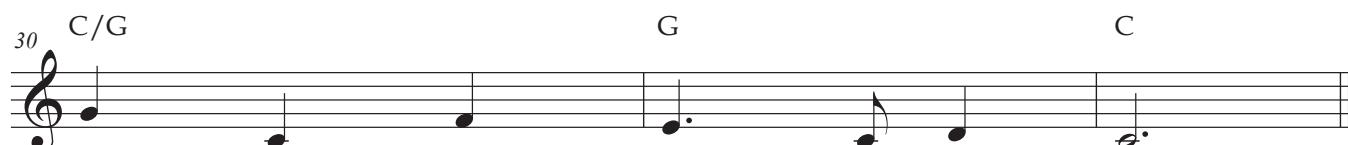
Gleann Bhaile Chaoil

26 C F/C C F/A



Ghaidheal-tachd bheir barr ort an snuadh Gur mise tha fo
lòn - dubh 'snan smeòr - ach air gheig chur fàil - te le'n
leum - raich iad féin 'san cuid àil bu bhinn leam an

30 C/G G C



chràdh - lot 'bhith'n dràs'd' cho fad uat.
ceòl air a mór - achd san speur
geum - naich na teud - an nan clàr.

Gràdh Geal Mo Chridhe

Fair Love of My Heart

D G D Bm D A

Bheir mi o hu o Bheir mi o hu o hi Bheir mi o hu o

6 Em D/A A D

ho 'Smi fo bhròn 'stu 'gam dhìth

*Bheir mi o hu o
Bheir mi o hu o hi
Bheir mi o hu o ho
'Smi fo bhròn
'stu 'gam dhìth'*

S iomadh oidhche fliuch 'us fuar
Ghabh mi cuairt 's mi leam fhìn
Gus an d'ràinig mise an t-àit'
Far 'n robh gràdh geal mo chridh'

Dheanainn treabhadh dhut 'us buain
Chumainn suas thu gun dìth
'S bheirinn as a' ghreabhal chruaidh
Do mo luaidh teachd-an-tìr.

Ged nach eil sinn fhathast pòsd'
Tha mi 'n dòchas gum bi
Fhad's a mhaireas mo dhà dhòrn
Cha bhì lòn oirnn a dhìth.

Is ann an Ìle

'Tis in Islay

'Sann an Ì - e, 'nìl - e, 'nìl - e 'Sann an Ì - e, rug-adh mi

'Sann an Ì - e, 'nìl - e, 'nìl - e 'Sann an Ì - e bhòidh - each

'Sann an Ì - e ghorm an fheòir a rug-adh mi 'sa thog-adh mi.

'Sann an Ì - e ghorm an fheòir a rug-adh mi 'sa bha mi.

'S ann an Ìle, 'n Ìle, 'n Ìle 'S ann an Ìle, rugadh mi
'S ann an Ìle, 'n Ìle, 'n Ìle 'S ann an Ìle bhòidheach
'S ann an Ìle ghorm an fheòir a rugadh mi 's a thogadh mi.
'S ann an Ìle ghorm an fheòir a rugadh mi 's a bha mi

.'S ann an Ìle bhòidheach a rugadh mi 's a thogadh mi.
'S ann an Ìle bhòidheach a rugadh mi 's a bha mi.

Nuair a bha mi ann an Ìle bha Catrìona cuide rium.
Nuair a bha mi ann an Ìle bha Catrìona còmh' rium.

Am measg nam bruachan bòidheach buidhe bha Catrìona cuide rium.
Am measg nam bruachan bòidheach buidhe bha Catrìona còmh' rium.

O Luaidh

O Love

C C F Am G

O luaidh, 'struagh nach deach - aidh sinn È luaidh,

4 Dm F G C F C

'struagh nach deach - aidhsinn O gur-a truagh a' cheist, a luaidh nach

7 Em Am G F G C

robh mi san uaigh mun d'fhuair mi seall-adh ort O luaidh

O luaidh, 's truagh nach deachaidh sinn
È luaidh, 's truagh nach deachaidh sinn
O gura truagh a' cheist, o luaidh
nach robh mi san uaigh mun d' fhuair mi sealladh ort
O luaidh

Chunnaic mi thall sa mhòine gearradh i
gruagach òg, 's chòrd a pearsa rium
chaidh mi anull 's gun fhaic mi i dlùth's
a' mhais' air a gnùis a dh'ùraich leannanachd
O luaidh

An tèid thu leam gu tìr nam monaidhean
tìr nam fiadh, nan earb 's nan coineanach
tìr nan siadh, 's ann bha thu riamh's gun ith thu do bhiadh
gun sgian 's gun ghreimiche
O luaidh

Nam biodh peann 's pàipear geal agam
sgrìobhainn dhut sìos mo chainnt le barantas
cùmhnant tha teann nach fhosgail bhon chlèir
's ma dh'fhalbhas tu fhèin, chan fheum thu t'fharadh ann
O luaidh

Òran do Bhaile Àrd

Song for Ballard

Seumas Gagne

D D F#m F#m G G A A

Tog - a - maid fonn do bhail-e mo ghaoil 'Se bail-e snog coibh-neil iasg-aich ann 'us

9 G G A A D/A A A D

ged nach do thog-adh mis - e ann Fhathast, tog-aidh mi fonn do Bhail - e Ard

17 D D F#m F#m G G A A

Thog-adh mi fhín am Pouls-bo null Far an d' rinn mór-an dhaoine Nir-bhich tàmh Bu

25 G G A A D/A A A D

mhath leam m'eòl air lef - sa bhinn 'Si ag-am a - rithist am Bail - e Ard!

Togamaid fonn do bhaile mo ghaoil
Is e baile snog coibhneil iasgaich ann
Agus ged nach do thogadh mise ann
Fhathast, togaidh mi fonn do Bhaile Ard

Thogadh mi fhín am Poulsbo null
Far an d' rinn móran dhaoine Nirbhich tàmh
Bu mhath leam m'eòl air lefsa bhinn
Is i agam a-rithist am Baile Ard!

Gheibh thu ann céilidh, gheibh thu ann ceòl
Gheibh thu ann biadh, 'us danns, 'us òl
Ach barrachd air sin, 'us a mhaireas gu bràth,
Cuimhneachan àm' am Baile Ard!

Is toigh leam Vancouver fuar nam beann,
Is toigh leam Ceap Breatuinn nam fidheall 'us nan danns
Is toigh leam na h-Eileanan Siar gu leir
Ach càite a bheil dachaidh ach Baile Ard?

Òran na Maighdean Mhara

Song of the Mermaid

D D D D

Hù - bha is na hoir - ean hù - bha Hù - bha is na hoir - ean hi

5 C C D Am D

Hù - bha is na hoir - ean hù - bha 'sann le foill a mheall thu mi. A—

9 D G D D G Am

mach air bharr nan stuagh ri gaill-inn Fuachd is feann-adh fad o thir

13 D C Bm Am D

Bha mo ghaol dhut daon - nan fal - lain - Ged is maigh - deann mhar - a mi

*Hù-bha is na hoirean hù-bha
Hù-bha is na hoirean hi
Hù-bha is na hoirean hù-bha
Is ann le foill a mheall thu mi.*

Seall is faic an grund na fairge
Uamhan airgid 's oir gun dith
Lainnearachd chan fhaca suil e
Ann an cuirt no luchairt rìgh

A mach air bharr nan stuagh ri gaillinn
Fuachd is feannadh fad o thir
Bha mo ghaol dhut daonnan fallain
Ged is maighdeann mhara mi

Chan eil mo chadal-sa ach luaineach
Nuair bhios buaireas air an t-sid
Bha mi'n raoir an Coire Bhreacain
Bidh mi nochd an Eilean I

Phiuthrag 'us a Phiuthar

Little Sister, O Sister

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. It consists of two staves. The first staff contains the first four measures of the melody, with lyrics underneath. The second staff starts at measure 5 and contains the next four measures, also with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes: D, A, A/C#, D, Bm, A/C#, D, A/E, and D.

D A A/C# D
'Phiùth-rag 'sa phiuth - ar hù rù — Ghaoil a phiuth-ar hù rù —

5 Bm A/C# D A/E D
Nach truagh leat fhèin ò ail ill leò Nochd mo chu-mha hù — rù

'Phiùthrag 's a phiuthar hù rù
Ghaoil a phiuthar hù rù
Nach truagh leat fhèin ò ail ill leò
Nochd mo chumha hù rù

Nach truagh leat fhèin
Nochd mo chumha

'S mi 'm bothan beag
Ìseal, cumhang

Gun lùb sìomain
Gun ghad tughaidh

'S uisge nam beann
Sìos na shruth leis

'S mise bhean bhoichd
Chianail, dhuilich

Dhìrich mi suas
Beinn an Sgrìobain

'S Laigheabhal Mhòr
Nan each grìs-fhionn

Cha d' fhuair mi ann
Na bha dhìth orm

Tè bhuidhe, 's a,
Falt mar dhìthein

Sìne Bhàn

Fair Jean

Duncan Johnstone

D D G/D D Bm Bm D/A A

Blàth nan cail-in, Sìn - e Bhàn Reul nan nigh-ean, dìl - eas òg,

9 D D G/D D Bm D/A A D

Cusp - air dìomh-air i dom dhàn, Gràdh mo chridh', an rìbh - inn òg.

17 D D G/D D G/D D D/A A

Àr - os son-a bh'ag - ainn thall Àir - igh mhon-aidh, inn - is bhò.

25 Bm Bm G/D D Bm D/A A D

Sgaoil ar son-as uainn air ball Mar roinn - eas goath nam fuar - bheann ceò.

Blàth nan cailin, Sìne Bhàn
Reul nan nighean, dìleas òg,
Cuspair dìomhair i dom dhàn,
Gràdh mo chridh', an rìbhinn òg.

Àros sona bh'againn thall
Àirigh mhonaidh, innis bhò.
Sgaoil ar sonas uainn air ball
Mar roinneas goath nam fuar-bheann ceò.

Bruaillean cogaidh anns an tìr
Faic an long a' togail sheòl,
Cluinn an druma 's fuaim na pìob
Faic na suinn a' dol air bòrd.

Ma tha e 'n dàn mi bhith slàn
Stadaidh ràn nan gunnan mòr
Am Baile Mhonaidh nì mi tàmh
Le Sìne Bhàn, mo rìbhinn òg.